



Kalbos vartojimas vykdant Eurojusto išorės komunikaciją



Turinys

Išorės komunikacijai Eurojusto vartojamos kalbos.....	2
Vieši planavimo dokumentai ir ataskaitos	2
Viešos Eurojusto operatyvinio darbo ataskaitos, darbo susitarimai	2
Viešos apklausos, prašymai leisti susipažinti su dokumentais, prašymai leisti susipažinti su asmens duomenimis.....	2
Pranešimai spaudai ir renginiai žiniasklaidai.....	2
Interneto svetainė.....	3
Socialinė žiniasklaida.....	3



Išorės komunikacijai Eurojusto vartojamos kalbos

Eurojustas, bendraudamas su partneriais valstybėse narėse ir ES piliečiais, vartoja visas oficialiąsias Europos Sąjungos kalbas. Nors Eurojusto dokumentai, kuriuos ketinama viešai platinti, dažniausiai rengiami anglų kalba, jie verčiami į kitas kalbas, kaip aprašyta šiose nuostatose.

Vieši planavimo dokumentai ir ataskaitos

Į visas oficialiąsias kalbas Eurojustas verčia šiuos dokumentus:

- Bendrąjį programavimo dokumentą (įskaitant metinę darbo programą ir biudžetą)
- Metinę veiklos ataskaitą

Viešos Eurojusto operatyvinio darbo ataskaitos, darbo susitarimai

Tyrimų ir strateginių projektų ataskaitos ir Eurojusto parengtos gairės, grindžiamos išnagrinėtomis bylomis, rengiamos anglų kalba. Į visas oficialiąsias kalbas Eurojustas verčia:

- visą praktinių gairių ir vadovų, kuriuos specialistai turi naudoti savo kasdiniame darbe, tekstą;
- tyrimų ir strateginių projektų santraukas ir (arba) rezultatus.

Į visas oficialiąsias kalbas Eurojustas taip pat išvertė visus su trečiosiomis šalimis sudarytus darbo susitarimus.

Viešos apklausos, prašymai leisti susipažinti su dokumentais, prašymai leisti susipažinti su asmens duomenimis

Į visuomenės prašymus Eurojustas atsako ta kalba, kuria buvo gautas prašymas. Siekdamas išvengti vėlavimo dėl vertimui reikalingo laiko, į prašymus pateikti informaciją, susipažinti su dokumentais ir asmens duomenimis Eurojustas parengia ir išverčia standartinius atsakymus, kurių tekstą, prireikus, pataiso gimtakalbiai Eurojusto darbuotojai.

Pranešimai spaudai ir renginiai žiniasklaidai

Pranešimus spaudai Eurojustas skelbia anglų kalba.

Jei šie ir atitinkami patvirtinamieji dokumentai susiję su Eurojusto operatyviniu darbu, jie verčiami į kitas susijusių valstybių narių ar trečiųjų šalių kalbas, kai

- pagal paskelbimo tvarkaraštį tam yra užtektinai laiko ir
- komunikacijos tikslą lengviau pasiekti pranešimą spaudai išvertus.

Jei įvyksta svarbių institucinių pokyčių ir jei pagal paskelbimo tvarkaraštį yra užtektinai laiko, pranešimas spaudai ir patvirtinamieji dokumentai verčiami į visas oficialiąsias kalbas.

Žiniasklaidai skirtuose renginiuose (spaudos konferencijose, informaciniuose susirinkimuose) Eurojustas pasirūpina vertimu žodžiu į visų valstybių narių, kurioms tai ypač aktualu, kalbas, kai organizuojant renginį tai įmanoma padaryti ir būtina siekiant stipresnio komunikacinio poveikio.



Interneto svetainė

Eurojusto interneto svetainės pagrindinė kalba yra anglų. Taip Eurojusto darbuotojai gali nuolat kurti, stebėti ir atnaujinti jos turinį.

Visi į kitas kalbas išversti vieši Eurojusto dokumentai (metinė ataskaita, bendrasis programavimo dokumentas, darbo susitarimai su trečiosiomis šalimis, gairės, tyrimų ir strateginių projektų santraukos, pranešimai spaudai) interneto svetainėje skelbiami visomis kalbomis. Siekiant palengvinti naudojimąsi dokumentais, interneto svetainėje kuriami dokumentų rinkiniai tam tikra kalba (vadinamieji šalių puslapiai).

Puslapiai, kuriuose aprašoma Eurojusto veikla („Kas mes esame“, „Ką mes darome“, „Kaip dirbame“ ir „Kodėl tai svarbu“), verčiami į visas oficialiąsias kalbas.

Informacija apie tai, kaip susisiekti su konkrečiais nacionaliniais centrais, skelbiama tos valstybės narės oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) ir anglų kalba.

Kiti puslapiai gali būti verčiami į kitas oficialiąsias kalbas, jei tai būtina komunikacijos tikslui pasiekti ir informacinis turinys yra pakankamai pastovus – puslapio (ir vertimo) nereikia atnaujinti daugiau nei kartą per metus.

Socialinė žiniasklaida

Eurojusto socialinės žiniasklaidos kanaluose informacija skelbiama anglų kalba, kad už socialinės žiniasklaidos valdymą atsakingi Eurojusto darbuotojai galėtų skelbti pranešimus, užtikrinti kokybę ir atsakyti į pastabas ar gautus atsakymus.

Socialinės žiniasklaidos taikomosios programėlės leidžia automatiškai išversti tekstus į kitas oficialiąsias kalbas.